

截金

截金是一种装饰技法，以切割出的极薄金属箔（一般为金箔或银箔），将其装饰到木材或其他基材表面，从而组成微小而复杂的图案。最初，截金主要用于装饰佛教塑像的袈裟和盔甲。这种技法于飞鸟时代（552–645）从亚洲大陆传入日本，并在 8 世纪至 14 世纪初达到巅峰。

コメントの追加 [u1]: 【要確認】
ここは「的图案」が自然だと思います。

コメントの追加 [VT2R1]: 修正いたしました。

江戸时代（1603–1867），截金很大程度上被金漆所取代，因为后者操作起来更加方便快捷。截金技法一度被弃用，只有京都的东本愿寺和西本愿寺保留了这种技法。第二次世界大战后，截金技法传播到了宗教之外的领域，人们开始使用这种技法装饰茶具和其他艺术品等，截金技法才得以复苏。

金箔非常脆弱，甚至一不留神就会被工匠呼出的气息吹破，因此截金工匠会将几张金箔叠在一起增加其强度。工匠用竹子制成的镊子来处理金箔，因为竹制品不会与金箔粘连在一起，也不会产生静电火花破坏作品。工匠将金箔短暂地置于热灰铺成的基底上，热灰会将金箔加热到合适程度，此时数张金箔叠在一起并受到挤压，正好可以互相黏合。多层金箔达到一定厚度时，工匠便将其转移至鹿皮切割台，用竹刀将其切成比人类的头发丝还要细的细丝。切割台上的鹿皮能保持金箔丝不移动，将金箔丝拿起时也不会黏住。

コメントの追加 [u3]: 【要確認】
文の構造ではこの「其」は「鹿革」を指すことになってますが、問題ないでしょうか。念のためご確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT4R3]: 修正いたしました。

工匠使用一种特殊胶水将金箔丝固定到基材上。这种胶水由海藻基粘合剂“布海苔”和动物皮制成的粘合剂“胶”混合而成。工匠在黏合金箔丝时两手各持一支毛笔，其中一支毛笔的尖端用水润湿，工匠用毛笔的尖端将金箔丝的末端卷曲，将其从切割台上提起。另一支毛笔用胶水和水的混合物润湿，工匠用带胶水的毛笔将金箔丝牵引至基材上，同时将其黏在基材表面。

至今仅有三位工匠被指定为截金这项重要非物质文化遗产的保持者。其中一位工匠是来自石川县西出大三（1913–1995），他于1985年被指定为重要非物质文化遗产保持者。西出在研究佛教艺术修复时接触到了截金，并通过刻苦钻研自学了这一技法。随后，他将截金技法融入到了自己的木制品中。本馆收藏了多件西出的作品，其中包括一系列采用截金技法缀满彩色金线和花瓣的非写实动物形器皿。

1981年，截金技法被指定为重要非物质文化遗产。

コメントの追加 [u5]: 【要確認】
「これまで」を反映したほうがいいと思います。念のため確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT6R5]: 意味は読み取れると書き方ですが、変更いたしました。

コメントの追加 [u7]: 【要確認】
必要でしょうか。念のため確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT8R7]: 英語は「stylized」という表現が用いられております。